

JOURNÉE D'ÉTUDE

Littératures traduites : édition et promotion

VENDREDI 16 NOVEMBRE BORDEAUX / salle du conseil de Bordeaux Métropole, rue du colonel Jean Fleuret.

En partenariat avec l'ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, Lettres du monde propose un temps dédié aux professionnels du livre : libraires, éditeurs, bibliothécaires, documentalistes, traducteurs, correcteurs, étudiants, ainsi qu'au public intéressé par le sujet.

L'objet de cette journée est de présenter un panel d'éditeurs de Nouvelle-Aquitaine dont le catalogue est représentatif en publications d'auteurs étrangers, en abordant les questions inhérentes au secteur : constitution d'un catalogue, recherche d'auteurs, traducteurs, droits et licences, rôle de l'agent littéraire et du correcteur...

Inscription gratuite obligatoire sur lettresdumonde33.com

Journée animée par Philippe-Jean Catinchi, journaliste, *Le Monde*.

> Accueil à partir de 9h

> 9h30 : **Introduction aux littératures traduites en France.**

Avec le président du Centre national du livre et la directrice générale de l'ALCA (agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine).

> **Constituer la ligne éditoriale d'un catalogue de littératures étrangères.**

Avec Dominique Bordes, éditions Monsieur Toussaint Louverture, Marc Torralba, éditions Le Castor Astral, Sophie de la Marlière, éditions Mirobole.

> **Cession de droits, achat de licence et rôle de l'agent littéraire.**

Avec Nadège Agullo, éditions Agullo, Emmanuel Bouteille, éditions Akileos et Magalie Delobelle, agent littéraire (agence So far so good).

> 13h30 : **Vie d'un livre traduit : découverte, traduction, publication et promotion.**

Avec Susanne Juul, éditions Gaïa, Oliver Gallmeister, éditions Gallmeister et Solène Bouton, correctrice, présidente de l'Association des correcteurs de langue française (ACLF).

> **Et la création ? Étapes de travail entre l'auteur et le traducteur.**

Avec Matías Battistón, traducteur argentin en résidence d'écriture à la Prévôté / ALCA, Brian Van Reet, auteur américain et Michel Lederer, son traducteur.

> **Place des littératures traduites dans les manifestations littéraires.**

Avec Sandrine Pantaléao, directrice de la Bibliothèque Départementale de Prêt Dordogne-Périgord pour Étrangères Lectures (Dordogne) et Cécile Quintin, directrice, festival Lettres du monde (Nouvelle-Aquitaine).